



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΥΣΙΚΑ
http://www.perseus.edu
Edição Ross

Α

[990b] [1] οἱ δὲ τὰς ἰδέας αἰτίας τιθέμενοι πρῶτον μὲν ζητοῦντες τῶνδὶ τῶν ὄντων λαβεῖν τὰς αἰτίας ἕτερα τούτοις ἴσα τὸν ἀριθμὸν ἐκόμισαν, ὥσπερ εἴ τις ἀριθμῆσαι βουλόμενος ἐλαττόνων μὲν ὄντων οἶοιτο μὴ δυνήσεσθαι, πλείω δὲ ποιήσας ἀριθμοῖη (σχεδὸν γὰρ ἴσα - ἢ οὐκ [5] ἐλάττω - ἐστὶ τὰ εἶδη τούτοις περὶ ὧν ζητοῦντες τὰς αἰτίας ἐκ τούτων ἐπ' ἐκεῖνα προῆλθον· καθ' ἕκαστον γὰρ ὁμώνυμόν τι ἔστι καὶ παρὰ τὰς οὐσίας, τῶν τε ἄλλων ἔστιν ἐν ἐπὶ πολλῶν, καὶ ἐπὶ τοῖσδε καὶ ἐπὶ τοῖς ἀίδίοις).

ἔτι δὲ καθ' οὓς τρόπους δείκνυμεν ὅτι ἔστι τὰ εἶδη, κατ' οὐθένα φαίνεται τούτων· [10] ἐξ ἐνίων μὲν γὰρ οὐκ ἀνάγκη γίνεσθαι συλλογισμόν, ἐξ ἐνίων δὲ καὶ οὐχ ὧν οἰόμεθα τούτων εἶδη γίνεσθαι.

Κατὰ τε γὰρ τοὺς λόγους τοὺς ἐκ τῶν ἐπιστημῶν εἶδη ἔσται πάντων ὅσων ἐπιστῆμαι εἰσὶ, καὶ κατὰ τὸ ἐν ἐπὶ πολλῶν καὶ τῶν ἀποφάσεων,

κατὰ δὲ τὸ νοεῖν τι φθαρέντος τῶν φθαρτῶν· φάντασμα [15] γάρ τι τούτων ἔστιν.

Ἔτι δὲ οἱ ἀκριβέστεροι τῶν λόγων οἱ μὲν τῶν πρὸς τι ποιοῦσιν ἰδέας, ὧν οὐ φαμεν εἶναι καθ' αὐτὸ γένος, οἱ δὲ τὸν τρίτον ἄνθρωπον λέγουσιν.

ARISTOTELES

METAPHYSICA
TEXTUS MOERBEKAE
Edição Cathala

I

[990b] [1] Qui vero ideas posuerunt, primum quidem horum existentium accipere causas quaerentes, alia his aequalia numero attulerunt: ut si quis numerare volens paucioribus quidem existentibus putet non posse, plures vero faciens numeret. (Nam fere aequales aut non [5] pauciores his sunt species, de quibus quaerentes causas ab his ad illas pervenerunt. Secundum unumquodque enim aequivocum aliquid est, et circa substantias aliorum est in multis unum et in his et in sempiternis).

Amplius autem secundum quos modos ostendimus quia sunt species, secundum nullum videntur horum. [10] Ex quibusdam enim non est necesse fieri syllogismus; ex quibusdam vero ita; et non quorum putamus, horum fiunt species.

Quia secundum rationes eas, quae fiunt ex scientiis, omnium erunt species quorumcumque sunt scientiae, et secundum unum in multis et in negationibus.

Et secundum quod intelligitur aliquid corrumpi corruptibilium: phantasma [15] enim aliquid horum est.

Amplius autem rationum certissimae, aliae, quidem eorum quae ad aliquid ideas faciunt, quorum non dicunt esse secundum se genus, aliae vero tertium hominem dicunt.

ARISTÓTELES

METAFÍSICA
http://www.aquinate.net
Edição Faitanin

I

[990b] [1] Ora, quem propôs as ideias, querendo entender primeiro as causas dos entes, aludiu outras iguais a estas em números, como se alguém querendo contar cresse não poder fazê-lo por serem poucos os entes, e contasse depois de torná-los numerosos. (Ora, as ideias são quase iguais - ou não [5] menos numerosas - que as coisas daqui de baixo, a partir das quais, ao investigar suas causas, chegaram às ideias. Pois, em cada caso, há algo homônimo¹ e separado das substâncias e, para as demais, há um comum de muitos, tanto para as sensíveis como para as eternas).

Ademais, os modos segundo os quais mostramos porque existem as espécies, nenhum parece evidente. [10] De uns não se faz necessariamente um silogismo; de outros, sim, mas se deduzem espécies para entes que não cremos que existam.

Ora, segundo aqueles silogismos, pelos quais se produzem as ciências, existirão espécies de todos os entes, dos quais haja ciência e, também, do uno comum de muitos e das negações.

E segundo o que se entende de algo corrompido, também se entenderá dos corruptíveis, pois alguma imagem [15] há delas.

Ademais, dos silogismos mais rigorosos, alguns admitem as ideias dos entes como uma relação, dos quais não dizem existir segundo um gênero em si, outros conduzem, pois, ao 'terceiro homem'.

¹ Traduzi ὁμώνυμόν por *homônimo*, não seguindo a versão latina *aequivocum*, sentido dado por Aristóteles na interpretação de ὁμώνυμόν no livro *Categorias*.

Ὅλως τε ἀναιροῦσιν οἱ περὶ τῶν εἰδῶν λόγοι ἃ μᾶλλον εἶναι βουλόμεθα [οἱ λέγοντες εἶδη] τοῦ τὰς ιδέας εἶναι· συμβαίνει γὰρ μὴ [20] εἶναι τὴν δυάδα πρῶτην ἀλλὰ τὸν ἀριθμὸν, καὶ τὸ πρὸς τι τοῦ καθ' αὐτό, καὶ πάνθ' ὅσα τινὲς ἀκολουθήσαντες ταῖς περὶ τῶν ιδεῶν δόξαις ἠναντιώθησαν ταῖς ἀρχαῖς.

Ἐτι κατὰ μὲν τὴν ὑπόληψιν καθ' ἣν εἶναι φαμεν τὰς ιδέας οὐ μόνον τῶν οὐσιῶν ἔσται εἶδη ἀλλὰ πολλῶν καὶ ἐτέρων (καὶ γὰρ τὸ [25] νόημα ἔν οὐ μόνον περὶ τὰς οὐσίας ἀλλὰ καὶ κατὰ τῶν ἄλλων ἐστὶ, καὶ ἐπιστῆμαι οὐ μόνον τῆς οὐσίας εἰσὶν ἀλλὰ καὶ ἐτέρων, καὶ ἄλλα δὲ μυρία συμβαίνει τοιαῦτά).

κατὰ δὲ τὸ ἀναγκαῖον καὶ τὰς δόξας τὰς περὶ αὐτῶν, εἰ ἔστι μεθεκτὰ τὰ εἶδη, τῶν οὐσιῶν ἀναγκαῖον ιδέας εἶναι μόνον. Οὐ [30] γὰρ κατὰ συμβεβηκός μετέχονται ἀλλὰ δεῖ ταύτη ἐκάστου μετέχειν ἢ μὴ καθ' ὑποκειμένου λέγεται (λέγω δ' οἶον, εἰ τι αὐτοδιπλασίου μετέχει, τοῦτο καὶ αἰδίου μετέχει, ἀλλὰ κατὰ συμβεβηκός· συμβέβηκε γὰρ τῷ διπλασίῳ αἰδίῳ εἶναι), ὥστ' ἔσται οὐσία τὰ εἶδη.

ταῦτά δὲ ἐνταῦθα οὐσίαν σημαίνει κάκεῖ· [991a] [1] ἢ τί ἔσται τὸ εἶναι τι παρὰ ταῦτα, τὸ ἐν ἐπὶ πολλῶν; Καὶ εἰ μὲν ταῦτο εἶδος τῶν ιδεῶν καὶ τῶν μετεχόντων, ἔσται τι κοινόν (τί γὰρ μᾶλλον ἐπὶ τῶν φθαρτῶν δυάδων, καὶ τῶν πολλῶν μὲν αἰδίων δέ, τὸ [5] δυὰς ἐν καὶ ταυτόν, ἢ ἐπὶ τ' αὐτῆς καὶ τῆς τινός;·) εἰ δὲ μὴ τὸ αὐτὸ εἶδος, ὁμώνυμα ἂν εἶη, καὶ ὅμοιον

Et omnino quae sunt de speciebus rationes, auferunt ea quae magis esse volunt dicentes species esse, quam ipsas ideas esse. Accidit autem [20] ei dualitatem non esse primam, sed numerum: et ad aliquid, ipso quod secundum se. Et omnia quaecumque aliquid de speciebus opinioniones sequentes opposuerunt principiis.

Amplius autem ad existimationem quidem secundum quam dicimus ideas, non solum essent substantiarum species, sed et multorum aliorum. (Etenim [25] intelligentia una non solum circa substantias, sed et de aliis est. Et scientiae non solum sunt ipsius substantiae, sed aliorum. Accidunt et mille talia alia).

Secundum vero necessitatem et opiniones de ideis, si sunt participabiles species, substantiarum necesse ideas esse solum. Non [30] enim secundum accidens participantur; sed oportet hanc in unoquoque participare, in quantum non de subjecto dicuntur. (Dico autem ut si quid per se duplo participat, hoc et sempiterno participat, sed secundum accidens; accidit enim duplo sempiternum esse). Quare substantia erit species.

Haec vero substantiam esse hic significat et illic. [991a] [1] Quare necesse est apparere quid praeter eas unum in multis. Et siquidem eadem species idearum, et participantium aliquid erit commune. (Quid enim magis incorruptibilibus dualitatibus, et dualitatibus multum quidem, sed sempiternis [5] dualitas unum et idem, quam in hac

E todos os raciocínios que são sobre as espécies, conduzem mais para o que queremos que exista, que dizem ser as espécies, do que para a existência das próprias ideias. Ocorre, porém, [20] que não a díade, mas o número é anterior, e o relativo, ao que é em si. E tudo o que alguns seguidores das opiniões sobre as espécies, opuseram com seus princípios.

Ademais, para a suposição na qual dizemos existir as ideias, não haverá apenas as espécies das substâncias, mas também de muitas outras coisas. (Uma vez que, [25] o conceito é um não apenas para as substâncias, mas, também, para os outros entes. E há ciências não apenas das próprias substâncias, mas também de outras coisas. E ocorrem outras mil como estas).

De fato, segundo a necessidade e as opiniões sobre as ideias, se as espécies são participes delas, é preciso que apenas existam ideias das substâncias. Não [30] são participes segundo o acidente. Mas ela deve participar em cada ente, enquanto não se diz do sujeito. (Digo, porém, que se algo participa por si de dois, isto também participa do eterno, mas por acidente, senão ocorreria existir dois entes eternos). Por isso, as espécies serão substâncias.

De fato, substância significa o mesmo aqui e lá². [991a] [1] De outro modo, será necessário dizer que existe algo separado dos sensíveis, algo uno que existe em muitos. E se as espécies das ideias é a mesma que a dos sensíveis que delas participam, então será algo comum. (E, por que, entre as díades corruptíveis³ e as que são muitas, mas eternas, [5]

² Significa aqui o *sensível* e lá as *ideias*.

³ O termo ἐπὶ τῶν φθαρτῶν foi equivocadamente vertido para o latim como *incorruptibilibus*. Salvo melhor juízo, muito provavelmente apenas ocorreu um erro de digitação e, ao invés de 'in corruptibilibus', saiu *incorruptibilibus*.



ὡςπερ ἂν εἴ τις καλοῖ ἄνθρωπον
τόν τε Καλλίαν καὶ τὸ ξύλον,
μηδεμίαν κοινωνίαν ἐπιβλέψας
αὐτῶν.

et aliqua?) Si vero non
eadem species, aequivocatio
est et simpliciter ut si quis
vocat hominem Calliam et
lignum, nullam illarum
comunitatem inspiciens.

deveria haver mais unidade e
identidade da diade, do que
entre ela mesma e algo
singular?) Se, de fato, as
espécies não são as mesmas,
serão simplesmente
homônimas, como se alguém
denominasse 'homem' Cálías
e a madeira, sem verificar
qualquer coisa comum entre
eles.



CORPUS THOMISTICUM
<http://www.corpusthomisticum.org>

SANCTI THOMAE DE AQUINO

SENTENTIA LIBRI
METAPHYSICAE.

LIBER I

De natura et perfectione hujus divinae scientiae quae sapientiae dicitur. Antiquorum opiniones de rerum causis et principiis narrantur et confutantur.

LECTIO 14

Multis rationibus adversus Platoniorum ideas arguitur.

Sententia.

1.—Hic disputat contra opinionem Platonis: et dividitur in duas partes. Primo disputat contra eius opinionem, quantum ad hoc quod ponebat de rerum substantiis. Secundo quantum ad hoc quod de rerum principiis, ibi, 'omnino autem sapientia'. Prima dividitur in duas partes. Primo enim disputat contra hoc quod ponebat substantias species. Secundo quantum ad hoc quod ponebat de mathematicis, ibi, 'amplius si sunt numeri'. Circa primum duo facit. Primo enim disputat contra ipsam positionem Platonis. Secundo contra rationem ipsius, ibi, 'amplius autem secundum quos' et cetera. Dicit ergo primo, quod Platonici ponentes ideas esse quasdam substantias separatas, in hoc videntur deliquisse, quia cum ipsi quaerentes causas horum sensibilium entium, praetermissis sensibilibus, adinvenerunt quaedam alia nova entia aequalia numeris sensibilibus. Et hoc videtur inconveniens: quia qui quaerit causas aliquarum rerum, debet ipsas certificare, non alias res addere, ex quarum positione accrescat necessitas inquisitionis: hoc enim simile est ac si aliquis vellet numerare res aliquas, quas non putet se posse numerare sicut pauciores, sed vult eas numerare multiplicando eas per additionem aliquarum rerum. Constat enim quod talis stulte movetur, quia in paucioribus est via magis plana, quia melius et facilius certificantur pauca quam multa. Et numerus tanto est certior quanto est minor, sicut propinquior unitati, quae est mensura certissima. Sicut autem numeratio est quaedam rerum certificatio quantum ad numerum, ita inquisitio de causis rerum est quaedam certa mensura ad certificationem naturae rerum. Unde sicut numeratae pauciores res facilius certificantur quantum ad earum numerum, ita pauciores res facilius certificantur quantum ad earum naturam. Unde cum Plato ad notificandum res sensibiles tantum, multiplicaverit rerum genera, adiunxit

AQUINATE
<http://www.aquinate.net>

SANTO TOMÁS DE AQUINO

SENTENÇAS SOBRE OS LIVROS DA
METAFÍSICA.

LIVRO I

Da natureza e perfeição desta ciência divina que é denominada sabedoria. São expostas e refutadas as opiniões dos antigos sobre as causas e os princípios das coisas.

LIÇÃO 14

Argui-se com muitos razões contra as Ideias dos Platônicos.

Sentenças.

1.—Aqui disputa contra a opinião de Platão. E a divide em duas partes. Primeira, disputa contra a opinião de Platão, em relação ao que propunha sobre as substâncias das coisas. Segunda, em relação aos princípios das coisas, quando diz: 'ora, toda sabedoria'. A primeira é dividida em duas partes. Primeira, disputa contra a opinião que afirma serem as espécies substâncias. Segunda, contra as coisas que ele postulou sobre a matemática, quando diz: 'Além disso, se forem números'. E acerca da primeira, faz duas coisas. Primeira, disputa contra essa posição de Platão. Segunda, contra o seu raciocínio, quando diz: 'Além disso, no que diz respeito'. Ele diz, pois, primeiro, que os platônicos ao propor que as ideias são certas substâncias separadas parecem errar nisto, porque ao investigarem as causas desses entes sensíveis negligenciam os sensíveis, tendo sido inventados alguns outros novos entes em igual número ao dos sensíveis. E isto parece ser inconveniente, porque aquele que procura as causas de certas coisas, deveria torná-las evidentes e não acrescentar outras coisas, as quais aumenta a necessidade de investigação acerca da sua opinião, pois isto é semelhante ao fato de alguém querer contar algumas coisas, as quais ele não achava poder contar como poucas, mas quer contá-las multiplicando-as pela adição de outras coisas. Consta, pois, que se argui de modo estulto, porque o caminho fica mais claro quando há menos coisas, uma vez que é melhor e mais fácil ter certeza de poucas coisas do que de muitas. E tanto mais certo é um número, quanto menor, na medida em que está mais próximo da unidade, que é a medida mais precisa. Assim como a enumeração é alguma certificação em relação aos números, também a investigação das causas das coisas é certa medida para a certificação da natureza das coisas. Por isso, assim como a enumeração de poucas coisas são mais facilmente certificadas,

difficultates, accipiens quod est difficilius ad manifestationem facilioris, quod est inconveniens.

2.—Et quod ideae sint aequales numero, aut non pauciores sensibilibus, de quibus Platonicus inquirunt causas (quibus Aristoteles se connumerat, quia Platonis discipulus fuit) et determinaverunt procedentes de his sensibilibus ad praedictas species, manifestum est si consideretur, qua ratione Platonicus ideas induxerunt: hac, scilicet, quia videbant in omnibus univocis unum esse in multis. Unde id unum ponebant esse speciem separatam. Videmus tamen, quod circa omnes substantias rerum aliarum ab ideis invenitur unum in multis per modum univocae praedicationis, inquantum inveniuntur multa unius speciei et hoc non solum in sensibilibus corruptibilibus, sed etiam in mathematicis, quae sunt sempiternae: quia et in eis multa sunt unius speciei, ut supra dictum est. Unde relinquitur quod omnibus speciebus rerum sensibilium respondeat aliqua idea. Quaelibet igitur earum est quoddam aequivocum cum istis sensibilibus, quia communicat in nomine cum eis. Sicut enim Socrates dicitur homo, ita et illa. Tamen differunt ratione. Ratio enim Socratis est cum materia. Ratio vero hominis idealis est sine materia. Vel secundum aliam literam, unaquaeque species dicitur esse aliquid univocum, inquantum scilicet est unum in multis, et convenit cum illis de quibus praedicatur, quantum ad rationem speciei. Ideo autem dicit aequales, aut non pauciores, quia ideae vel ponuntur solum specierum, et sic erunt aequales numero istis sensibilibus, si numerentur hic sensibilia secundum diversas species, et non secundum diversa individua quae sunt infinita. Vel ponuntur ideae non solum specierum, sed etiam generum; et sic sunt plures ideae quam species sensibilium, quia ideae tunc erunt species omnes, et praeter haec omnia et singula genera. Et propter hoc dicit aut non pauciores quidem, sed plures. Vel aliter, ut dicantur esse aequales, inquantum ponebat eas esse sensibilium; non pauciores autem sed plures, inquantum ponebat eas non solum species sensibilium, sed etiam mathematicorum.

em relação à quantidade numérica delas, do mesmo modo, poucas coisas são mais facilmente certificadas, em relação à natureza delas. Assim, quando Platão multiplicou os gêneros das coisas para apenas explicar as coisas sensíveis, aumentou as dificuldades, tomando o que é mais difícil para evidenciar o que é mais fácil. O que é inconveniente.

2.—Que as idéias são iguais em número, ou não menos ao das coisas sensíveis, cujas causas os platônicos investigaram (Aristóteles incluiu-se entre eles, porque foi discípulo de Platão) e que estabeleceram, indo das coisas sensíveis para as referidas espécies, será manifesto se considerarmos por qual raciocínio os platônicos introduziram as Idéias: a saber, este, que viam que em todos unívocos⁴ há o uno em muitos. Por isso, estabeleciam que este uno era uma espécie separada. Todavia, vemos que, em relação à todas as substâncias das coisas distintas das ideias, encontra-se o uno em muitos, pelo modo da predicação unívoca, na medida em que há muitos de uma espécie, e isto não apenas nas coisas sensíveis corruptíveis, mas também nos objetos matemáticos, que são eternos, porque entre eles há também muitos de uma mesma espécie, como foi dito acima. Por isso, que alguma idéia corresponde a todas espécies das coisas sensíveis. Portanto, qualquer uma delas é um certo equívoco⁵ em relação a estes sensíveis, porque comunica com eles no nome. De fato, assim como Sócrates é denominado homem, assim também aquela ideia. Todavia, diferem conceitualmente. De fato, a noção de Sócrates é com a matéria, mas a noção de homem ideal, é sem a matéria. Ou, segundo outra leitura, que diz que cada espécie é algo unívoco, a saber, na medida em que é uma em muitos e convém com aquelas coisas das quais ela é predicada, em relação à noção de espécie. Por isso, diz que são iguais, ou não menos do que essas coisas sensíveis: ou porque as ideias postas são apenas das espécies e, assim, serão iguais em números a estes sensíveis, se forem contados aqui os sensíveis de acordo com as diversas espécies e não segundo os diversos indivíduos, que são infinitos; ou porque as ideias postas não são apenas das espécies, mas também dos gêneros e, assim, há mais ideias do que espécies dos sensíveis, porque, então, todas as espécies seriam ideias, inclusive de todas estas e de cada gênero. E, por causa disso, diz que não são nem menos nem mais. Ou, de outra maneira, são ditas iguais, na medida em que as colocou ser dos sensíveis, não poucas, mas muitas, enquanto as colocou não apenas como espécies dos sensíveis, mas

⁴ Por *unívoco* entende-se aqui o que tem o mesmo nome e a mesma natureza.

⁵ Por *equivoco* entende-se aqui o que tem o mesmo nome, mas não a mesma natureza.

3.–Deinde cum dicit ‘amplius autem’ hic disputat contra Platonem quantum ad rationem suae positionis. Et circa hoc duo facit. Primo tangit modos in generali, quibus rationes Platonis deficiebant. Secundo exponit illos in speciali, ibi, ‘quia secundum rationes scientiarum’. Dicit ergo primo, quod secundum nullum illorum modorum videntur species esse, secundum quos nos Platonici ostendimus species esse. Et hoc ideo quia ex quibusdam illorum modorum non necessarium est *feri syllogismum*, idest quasdam rationes Platonis, quia scilicet non de necessitate possunt syllogizare species esse: ex quibusdam vero modis fit syllogismus, sed non ad propositum Platonis: quia per quasdam suas rationes ostenditur, quod species separatae sunt quarumdam rerum, quarum esse species Platonici non putaverunt similiter, sicut et illarum quarum putaverunt, esse species.

4.–Deinde cum dicit ‘quia secundum’ hic prosequitur istos modos in speciali. Et primo prosequitur secundum, ostendendo quod sequitur per rationem Platonis species esse aliquorum, quorum species non ponebat. Secundo prosequitur primum, ostendens quod rationes Platonis non sunt sufficientes ad ostendendum esse ideas, ibi, ‘omnium autem dubitabit aliquis’ et cetera. Circa primum ponit septem rationes: quarum prima talis est. Una rationum inducentium Platonem ad ponendum ideas sumebatur ex parte scientiae: quia videlicet scientia cum sit de necessariis, non potest esse de his sensibilibus, quae sunt corruptibilia, sed oportet quod sit de entibus separatis incorruptibilibus. Secundum igitur hanc rationem ex scientiis sumptam, sequitur quod species sint omnium quorumcumque sunt scientiae. Scientiae autem non solum sunt de hoc quod est esse unum in multis, quod est per affirmationem, sed etiam de negationibus: quia sicut sunt aliquae demonstrationes concludentes affirmativam propositionem, ita sunt etiam demonstrationes concludentes negativam propositionem: ergo oportet etiam negationum ponere ideas.

5.–Deinde cum dicit et secundum hic ponit secundam rationem. In scientiis enim non solum intelligitur quod quaedam semper se eodem modo habent, sed etiam quod quaedam corrumpuntur; aliter tolleretur scientia naturalis, quae circa motum versatur. Si igitur oportet esse ideas omnium illorum quae in scientiis intelliguntur, oportet esse ideas

também dos entes matemáticos.

3.–Depois, quando diz: ‘Ademais’, disputa contra Platão quanto ao raciocínio da sua posição. E faz duas coisas. Primeiro, dá uma explicação geral quanto aos modos em que os argumentos de Platão falham. Segundo, os expõe com detalhe, quando diz: ‘Pois de acordo com’. Diz, pois, primeiro, que conforme aqueles argumentos, nenhum parece provar existir as espécies, segundo os quais os platônicos demonstrou-nos existirem as espécies. E isto, porque de alguns daqueles argumentos não é necessário seguir-se um silogismo, isto é, alguns argumentos de Platão, porque não podem necessariamente demonstrar que as espécies existem. De fato, a partir de algumas de suas argumentações se produz um silogismo, mas não para o propósito de Platão, porque por alguns dos seus argumentos demonstra-se a existência da espécie separada de algumas coisas, das quais os platônicos não acreditavam que eram espécies similares, como também daquelas as que afirmaram ser espécies.

4.–Depois, quando diz: ‘pois, segundo’, analisa, de modo especial, estes argumentos. Primeiro, examina o segundo argumento, mostrando o que se segue do argumento de Platão, que existem espécies de algumas coisas, acerca das quais não postulou haver espécies. Segundo, analisa o primeiro argumento, mostrando que os argumentos de Platão não são suficientes para provar que as ideias existem, aí, quando diz: ‘mas todos’. Acerca do primeiro, propõe sete argumentos. O primeiro é este: um dos argumentos que levou Platão a postular as ideias é tomado da parte da ciência, ou seja, porque a ciência versa sobre as coisas necessárias, não pode ser das coisas sensíveis, que são corruptíveis, mas deve tratar dos entes separados incorruptíveis. Portanto, de acordo com este argumento tomado da ciência, segue-se que há espécies de cada tipo de coisa das quais existem ciências. Ora, não há ciências apenas disto que é uno em muitos, que é pela afirmação, mas também das negações, porque assim como existem algumas demonstrações que concluem com proposição afirmativa, também há demonstrações que concluem com proposição negativa. Logo, também, é necessário postular ideias de negações.

5.–Depois, quando diz: ‘e segundo’, ele expõe aqui o segundo argumento. Nas ciências, pois, não só é entendido que algumas coisas existem sempre da mesma maneira, mas também que algumas coisas são corrompidas, caso contrário, a ciência natural, que trata de movimento, seria destruída. Portanto, se deve haver ideias de todas as coisas que estão

corruptibilium inquantum corruptibilia, hoc est inquantum sunt haec sensibilia singularia; sic enim sunt corruptibilia. Non autem potest dici secundum rationem Platonis, quod scientiae illae, quibus intelligimus corruptiones rerum, intelligantur corruptiones horum sensibilibus; quia horum sensibilibus non est intellectus, sed imaginatio vel phantasia, quae est motus factus a sensu secundum actum, secundum quod dicitur in secundo de anima.

6.–Deinde cum dicit ‘amplius autem’, hic ponit tertiam rationem, quae continet duas conclusiones, quas certissimis rationibus dicit concludi. Una est, quia si ideae sunt omnium, quorum sunt scientiae, scientiae autem non solum sunt de absolutis, sed etiam sunt de his quae dicuntur ad aliquid, sequitur hac ratione faciente quod ideae sunt etiam eorum quae sunt ad aliquid: quod est contra opinionem Platonis; quia cum ideae separatae sint secundum se existentes, quod est contra rationem eius quod est ad aliquid, non ponebat Plato eorum quae sunt ad aliquid, aliquid esse genus idearum, quia secundum se dicuntur.

7.–Alia conclusio est quae ex aliis rationibus certissimis sequitur, quod scilicet sit tertius homo. Quod quidem tripliciter potest intelligi. Uno modo quod intelligatur, quod homo idealis sit tertius a duobus hominibus sensibilibus, qui communis hominis praedicationem suscipiunt. Sed haec non videtur eius esse intentio, licet non tangatur secundo elenchorum: haec enim est positio contra quam disputat: unde ad hoc non duceret quasi ad inconveniens.

8.–Alio modo potest intelligi, ut dicatur tertius homo, scilicet qui sit communis et homini ideali et homini sensibili. Cum enim homo sensibilis et homo idealis conveniant in ratione, sicut duo homines sensibiles, et sicut homo idealis ponitur tertius praeter duos homines sensibiles, ita alius homo debet poni tertius praeter hominem idealem et hominem sensibilem. Et hoc etiam non videtur hic esse eius intentio, quia ad hoc inconveniens statim alia ratione ducet: unde esset superfluum hic ad idem inconveniens ducere.

9.–Tertio modo potest intelligi, quia Plato ponebat in quibusdam generibus tria,

compreendidas nas ciências, deve haver ideias de coisas corruptíveis enquanto corruptíveis, como, por exemplo, na medida em que estes são singulares sensíveis, porque assim são as coisas corruptíveis. Ora, de acordo com a teoria de Platão, não se pode dizer que aquelas ciências, pelas quais compreendemos as corrupções das coisas, são compreendidas as corrupções destes sensíveis, porque não há compreensão destas coisas sensíveis, mas só a imaginação ou fantasia, que é um movimento produzido pelos sentidos em seu ato, conforme se diz em *Sobre a Alma II*⁶.

6.–Depois quando diz: ‘Ademais’, expõe aqui o terceiro argumento, que contém duas conclusões que diz concluir os argumentos mais certos. Uma é que se há ideias de todas as coisas das quais não há ciências, e não há ciências não só de absolutos, mas também de coisas relativas, segue-se deste argumento, concluindo, que existem também ideias de relação, o que se opõe à opinião de Platão, porque as ideias separadas não existem por si mesmas, o que se opõe ao seu argumento de que há uma relação, Platão não propôs que há relação delas, algo como ser o gênero das ideias, porque são ditas existirem por si.

7.– A segunda conclusão é uma decorrência de outros argumentos mais certos, ou seja, que haja ‘um terceiro homem’. Esta frase pode ser entendida de três maneiras. Um modo, pode ser entendido que o homem ideal é um terceiro homem distinto de dois homens sensíveis, que que tomam a predicação comum de homem. Mas isso não parece ser a sua intenção, embora não se referiu nas *Refutações Sofísticas*, II⁷, pois esta é a posição contra a qual ele argumenta. Assim, com isso, não conduziria para a inconveniência.

8.–A segunda maneira em que esta expressão pode ser entendida é esta: o terceiro homem significa aquele que é comum ao homem ideal e ao homem sensível. Como, pois, tanto o homem sensível e o homem ideal convêm no conceito, assim como dois homens sensíveis e como o homem ideal, põe-se um terceiro para além dos dois homens sensíveis e, assim, deve pôr um terceiro para além do homem ideal e do sensível. Esta, também, não parece ser a sua intenção, porque ele conduz imediatamente para outro argumento inconveniente. Por isso, seria inútil aqui conduzir para a mesma inconveniência.

9.–O terceiro modo pode ser entendido, porque Platão afirmava haver três em

⁶ Cfr. ARISTÓTELES, *De anima*, III, 3, 429 a 1-2; SANTO TOMÁS DE AQUINO, *In III De Anima*, lec. 6, n. 666 [Ed. Pirotta, 1948, p. 162].

⁷ Não deixa de ser curiosa esta observação do Aquinate de Aristóteles não ter tratado do argumento do terceiro homem na obra *Refutações sofisticadas*, onde trata de diversas falácias.

quaedam scilicet sensibilia, mathematica et species, sicut in numeris et lineis et omnibus huiusmodi. Non est autem maior ratio quare in quibusdam rebus ponantur media quam in aliis; ergo oportebat etiam in specie hominis ponere hominem medium, qui erit tertius inter hominem sensibilem et idealem: et hanc etiam rationem in posterioribus libris Aristoteles ponit.

10.–Deinde cum dicit ‘et omnino’, hic ponit quartam rationem quae talis est. Quicumque per suam rationem removet aliqua, quae sunt apud eum magis nota quam ipsa positio, inconvenienter ponit. Sed istae rationes, quas Plato posuit, de speciebus separatis, auferunt quaedam principia, quae Platonicis dicentes esse species magis volunt esse vera quam hoc ipsum quod est, ideas esse: ergo Plato inconvenienter posuit. Minorem autem sic manifestat. Ideae secundum Platonem sunt priores rebus sensibilibus et mathematicis: sed ipsae ideae sunt numeri secundum eum, et magis numeri impares quam pares, quia numerum imparem attribuebat formae, parem autem materiae. Unde et dualitatem dixit esse materiam. Sequitur ergo quod alii numeri sunt priores dualitate, quam ponebat sicut materiam sensibilibus, ponens magnum et parvum. Cuius contrarium Platonicis maxime asserebant, scilicet dualitatem esse primam in genere numeri.

11.–Item si, sicut per superiorem rationem probatum est, oportet esse aliquas ideas relationum, quae sint secundum se ad aliquid, et ipsa idea est prior eo quod participat ideam, sequitur quod hoc ipsum quod est ad aliquid est prius absoluto quod secundum se dicitur. Nam huiusmodi substantiae sensibiles, quae participant ideas, absolute dicuntur. Et similiter de omnibus est quaecumque illi qui sequuntur opinionem de ideis dicunt opposita principis per se notis, quae etiam ipsi maxime concedebant.

12.–Deinde cum dicit ‘amplius autem’, hic ponit quintam rationem, quae talis est. Ideae ponebantur a Platone, ut eis competere rationes sive definitiones positae in scientiis, ut etiam de eis scientiae esse possent. Sed *intelligentia una*, id est simplex et indivisibilis, qua scitur de unoquoque quid est, non solum est circa substantias *sed etiam de aliis*, scilicet accidentibus. Et similiter scientiae non solum sunt substantiae, et de substantia, sed etiam inveniuntur scientiae *aliorum*, scilicet

quaisquer gêneros, ou seja, os sensíveis, os objetos da matemática e as espécies, como nos números, linhas e todos semelhantes. Mas, não há razão maior pela qual sejam postas mais em algumas coisas do que em outras, coisas intermediárias. Portanto, também na espécie de homem é preciso colocar um homem intermediário, que seria o terceiro entre o homem sensível e o ideal. E este argumento Aristóteles também põe em livros posteriores.

10.–Depois, quando diz: ‘e de modo completo’, aqui expõe o quarto argumento, que é o seguinte. Quem por seu argumento remove algo que são para ele mais evidentes do que a própria posição, propõe o inconveniente. Ora, estes argumentos, os quais Platão propôs acerca das espécies separadas, retiram certos princípios, que levam os platônicos a quererem dizer que a existência da espécie, a existência das ideias, é mais verdadeira do que isto mesmo que existe. Portanto, Platão propôs inconvenientemente o seu argumento. Ora, assim manifestou a premissa menor. Segundo Platão, as ideias são anteriores aos sensíveis e à matemática. Mas, segundo ele, as próprias ideias são números e há mais números ímpares do que pares, porque atribuía as formas aos números ímpares, mas a matéria aos pares. Por isso, disse que a diáde é a matéria. Segue-se, pois, que outros números são anteriores à diáde, que propôs como matéria dos sensíveis, propondo o grande e o pequeno. Mas os platônicos afirmavam ao máximo o oposto disso, ou seja, que a diáde é o primeiro no gênero do número.

11.–Se, então, como se provou pelo argumento acima, fossem necessárias algumas ideias de relação, que fossem relações auto-subsistentes, e se a própria ideia fosse anterior a tudo o que participasse da ideia, seguir-se-ia que isto mesmo que é a relação seria dita existir absolutamente em si. Então, as substâncias de natureza sensível, que participam das ideias, seriam ditas absolutas. E, de modo semelhante, de todos ou de qualquer um que seguissem a opinião de que as ideias se dizem opostas aos princípios evidentes por si mesmos, o que eles mesmos também ao máximo concediam.

12.–Depois, quando diz: ‘Ademais’, aqui propõe o quinto argumento, que é o seguinte. As ideias foram postas por Platão, a fim de que as estruturas inteligíveis e definições das coisas dadas nas ciências pudessem corresponder a elas, tendo em vista que poderia haver ciências delas. Mas *uma inteligência*, isto é, simples e indivisível, pela qual se conhece cada coisa que existe, não é apenas uma inteligência que considera as substâncias, *mas também* outras coisas, ou

accidentium: ergo patet quod ad aestimationem, secundum quam vos Platonici esse dicitis ideas, sequitur quod species non solum essent substantiarum, sed etiam multorum aliorum, scilicet accidentium. Et hoc idem sequitur non solum propter definitiones et scientias, sed etiam accidunt multa *alia talia*, scilicet plurima, ex quibus oportet ponere ideas accidentium secundum rationes Platonis. Sicut quia ponebat ideas principia essendi et fieri rerum, et multorum huiusmodi, quae conveniunt accidentibus.

13.–Sed ex alia parte secundum quod Plato opinabatur de ideis, et secundum necessitatem, qua sunt necessariae sensibilibus *inquantum* scilicet sunt participabiles a sensibilibus, est necessarium ponere quod ideae sint solum substantiarum. Quod sic patet. Ea quae sunt secundum accidens non participantur: sed ideam oportet participari in unoquoque inquantum non dicitur de subiecto. Quod sic patet. Quia si aliquod sensibile participat *per se duplo*, idest duplo separato (sic enim appellabat Plato omnia separata, scilicet per se entia): oportet quod participet sempiterno; non quidem per se, quia tunc sequeretur quod dupla sensibilia essent sempiterna, sed per accidens: inquantum scilicet ipsum per se duplum quod participatur est sempiternum. Ex quo patet quod participatio non est eorum quae accidentia sunt, sed solummodo substantiarum. Unde secundum opinionem Platonis non erat aliquod accidens species separata, sed solum substantia: et tamen secundum rationem sumptam ex scientiis oportebat quod esset species etiam accidentium, ut dictum est.

14.–Deinde cum dicit ‘haec vero’ hic ponit sextam rationem, quae talis est. Ista res sensibiles substantiam significant in rebus quae videntur et similiter illic, ut in rebus intelligibilibus, quae substantiam significant, quia tam intelligibilia quam sensibilia substantiam ponebant: ergo necesse est ponere praeter utrasque substantias, scilicet intelligibiles et sensibiles, aliquid commune eis quod sit unum in multis: ex hac enim ratione Platonici ideas ponebant, quia inveniebant unum in multis, quod credebant esse praeter illa multa.

15.–Et quod hoc ponere sit necessarium, scilicet aliquod unum praeter substantias

seja, os acidentes. E, de modo semelhante, a ciência não é apenas da substância ou sobre a substância, mas também há ciências o estudo de *outras* realidades, a saber, dos acidentes. Portanto, fica claro que pela estimativa, segundo a qual os platônicos afirmam haver ideias, segue-se que as espécies não seriam apenas das substâncias, mas também de muitas outras realidades, a saber, dos acidentes. E isto mesmo se segue não apenas por causa das definições e ciências, mas também sucedem muitas outras *como estas*, ou seja, muito diversas, a partir das quais é preciso afirmar ideias dos acidentes, de acordo com os argumentos de Platão. Por exemplo, ele considerou que as idéias são os princípios do ser e do fazer das coisas e de muitas outras semelhantes, que convêm aos acidentes.

13.–Mas, por outro lado, segundo a opinião de Platão sobre as idéias e de acordo com a necessidade, na medida em que as idéias são necessárias para os sensíveis, ou seja, *enquanto* são participadas pelos sensíveis, é necessário postular que há as ideias apenas das substâncias. Isto é provado assim: as coisas que são acidentes não participam, mas é preciso que uma ideia seja participada por cada coisa, na medida em que não é predicado de um sujeito. Isso é provado assim: se algo sensível participa *por si da díade*, isto é, de uma díade separada (pois, assim falava Platão de todas as coisas separadas, ou seja, como entes por si), será necessário que participe do eterno, mas não faz isso por si, porque então se seguiria que a díade sensíveis seriam eternas, mas por acidente. E a partir disto, é evidente que não há a participação destas realidades que são acidentes, mas apenas das substâncias. Por isso, de acordo com a posição de Platão não haverá algum acidente de espécie separada, mas apenas substância. Mas de acordo com o argumento tomado das ciências, também será necessário haver espécies dos acidentes, como foi dito.

14.–Depois, quando diz: ‘esta’, aqui expõe o sexto argumento, que funciona assim: estas coisas sensíveis significam substância tanto no caso das coisas que são vistas e semelhantemente naquele, como nas coisas inteligíveis, as quais significam substância, porque afirmavam haver tanto as inteligíveis, quanto as sensíveis. Portanto, é necessário propor além de ambas as substâncias, ou seja, inteligíveis e sensíveis, algo comum a eles que seja única para muitos. A partir deste argumento os platônicos propuseram as ideias, porque encontravam uma para muitos, o que creram existir separada da pluralidade.

15.–A necessidade de postular algo além de ambas as substâncias sensíveis e as espécies,

sensibiles et praeter species, sic ostendit. Aut enim ideae et sensibilia quae participant ideas sunt unius speciei aut non. Si sunt unius speciei, omnium autem multorum in specie convenientium oportet ponere secundum positionem Platonis unam speciem separatam communem, oportebit igitur aliquid ponere commune sensibilibus et ipsis ideis, quod sit separatum ab utroque. Non potest autem responderi ad hanc rationem quod ideae quae sunt incorporeales et immateriales non indigent aliis speciebus superioribus; quia similiter mathematica quae ponuntur a Platone media inter sensibilia et species, sunt incorporea et immaterialia: et tamen, quia plura eorum inveniuntur unius speciei, Plato posuit eorum speciem communem separatam, qua etiam participant non solum mathematica, sed etiam sensibilia. Si igitur est una et eadem dualitas, quae est species vel idea dualitatis, quae quidem est etiam in dualitatibus sensibilibus quae sunt corruptibiles, sicut exemplar est in exemplato et in dualitatibus etiam mathematicis quae sunt multae unius speciei, sed tamen sunt sempiternae, eadem ratione in eadem dualitate, scilicet quae est idea et in alia quae est mathematica, vel sensibilis, erit alia dualitas separata. Non enim potest reddi propter quid illud sit, et hoc non sit.

16.—Si autem detur alia pars, scilicet sensibilia quae participant ideas non sunt eiusdem speciei cum ideis: sequitur quod nomen quod dicitur de ideis et de substantia sensibili dicatur omnino aequivoce. Illa enim dicuntur aequivoce, quorum solum nomen commune est, ratione speciei existente diversa. Nec solum sequitur quod sint quocumque modo aequivoca, sed simpliciter aequivoca, sicut illa quibus imponitur unum nomen sine respectu ad aliquam communicationem, quae dicuntur aequivoca a casu. Sicut si aliquem hominem aliquis vocaret Calliam et aliquod lignum.

17.—Hoc autem ideo addidit Aristoteles quia posset aliquis dicere quod non omnino aequivoce aliquod nomen praedicatur de idea et de substantia sensibili, cum de idea praedicetur essentialiter, de substantia vero sensibili per participationem. Nam idea hominis secundum Platonem dicitur per se homo, hic autem homo sensibilis dicitur per participationem. Sed tamen talis aequivocatio non est pura; sed nomen quod per participationem praedicatur, dicitur per respectum ad illud quod praedicatur per se, quod non est pura aequivocatio, sed multiplicitas analogiae. Si autem essent

assim demonstra: as ideias e os sensíveis, que participam das ideias, são de uma espécie ou não. Se forem de uma espécie, mas em espécie conveniente a todos e diversos entes, é necessário estabelecer, de acordo com a posição de Platão, uma espécie separada comum, portanto será necessário estabelecer algo comum para os sensíveis e para as próprias ideias, que seja separado de ambos. Agora não se pode responder a este argumento dizendo que as idéias, que são incorpóreas e imateriais, não necessitam de outras espécies superiores, porque igual a matemática que Platão coloca como intermediária entre os sensíveis e as espécies, são incorpóreas e imateriais. E, porém, já que muitos deles encontram-se numa espécie, Platão considerou uma espécie comum separada deles, em que não só participa a matemática, mas também os sensíveis. Se, portanto, for uma e a mesma díade que é a espécie ou ideia de díade, já que também há díade dos sensíveis que são corruptíveis, e assim como o exemplar está no exemplado e, também nas díades da matemática, que são muitas de uma espécie, mas são eternas, pela mesma razão, na mesma díade, ou seja, que é ideia e em outra que é a matemática, ou dos sensíveis, haverá outra díade separada. Ora, não pode conceder por aquele argumento que aquele existe e este não existe.

16.—Se, porém, for a outra alternativa, ou seja, que os sensíveis que participam das ideias não são da mesma espécie das ideias, seguir-se-á que o nome que se toma das ideias e da substância sensível é usado inteiramente de um modo equívoco. As que pois se dizem de modo equívoco, do qual apenas o nome é comum, pela noção de espécie existem de modo diversos. Não se segue apenas que sejam de algum modo equívocos, como no caso daquelas coisas às quais se propõem um nome sem relação à qualquer comunicação, que se dizem equívocas por acaso. Como se alguém tomasse o nome homem para denominar alguém de Cálías e algo de madeira.

17.—Ora, por isso, Aristóteles adicionou isto, porque alguém poderia dizer que nem todo nome se predica de modo equívoco da ideia e da substância sensível, como se predicasse de modo essencial da ideia, mas, de fato, da substância sensível por participação. De fato, a ideia de homem segundo Platão se diz homem por si, mas aqui o homem sensível se diz por participação. Ora, tal equívoco não é puro, pois um nome que por participação é predicado, se diz em relação a algo que é predicado por si, o que não é um puro equívoco, mas uma multiplicidade de analogia. Se, porém, fossem inteiramente equívoca por acaso, a ideia e a



omnino aequivoca a casu idea et substantia sensibilis, sequeretur quod per unum non posset cognosci aliud, sicut aequivoca non se invicem notificant.

substância sensível, seguir-se-ia que por meio de um não se conheceria o outro, tal como os equívocos que não se dão a conhecer um através do outro.